

NORTON WILLIAM JIPSON'S HISTORY OF THE WINNEBAGO INDIANS

This microfilm reproduction of Norton William Jipson's apparently unpublished manuscript history of the Winnebago Indians was made from the original manuscript text in the Archives and Manuscripts Collection of the Chicago Historical Society, Clark Street at North Avenue, Chicago, Illinois 60614; telephone (312) 642-4600. [The manuscript was filmed by the Great Lakes Microfilm Company, Chicago, November 1985.]

Anyone who wishes to publish this manuscript in its entirety or substantial portions of it must obtain the written consent of the Chicago Historical Society to do so, in addition to any approvals by the copyright owner(s) that may be required by copyright law.

Anyone citing this manuscript is requested to note that the original manuscript text is in the Chicago Historical Society.

WARNING CONCERNING COPYRIGHT RESTRICTIONS:

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material.

Under certain conditions specified in the law, libraries and archives are authorized to furnish a photocopy or other reproduction. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be "used for any purpose other than private study, scholarship, or research." If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes in excess of "fair use," that user may be liable for copyright infringement.

This institution reserves the right to refuse to accept a copying order if, in its judgement, fulfillment of the order would involve violation of copyright law.

**The Story
of the
Winnebagoes**

not
copy
or
alter

The Winnebagoes (manuscript)
Chicago Historical Society

6-19-24

This copy must be returned
to the Editorial Department
before any is set.

J.W.

Chicago Historical Society Ms.

CHAPTER XI:

WINNEBAGO VILLAGE AND ANNUITY LISTS; ~~also~~ TREATY SIGNATURES.

(Indian Office Files, Michigan, 1829-1832, Pension Building.)

(Schedule of number and names of villages, lodges and persons.)

Names of Villages	Number of Lodges	Number of Persons	Distance from Ft. Winnebago	Head Chiefs.
Rock River and its Tributaries			Miles	
1. Scalp Village	x: 4.	: 65	: 40.	: Nau-hee-hoa-nee-kaw
2. Grand Bourbier (Big Swamp)	x: 4.	: 74	: 40.	: Stinking Turtles Son
3. Elk Village	x: 6.	: 110	: 40.	: Old Fox
4. Grand Rapids	x: 8.	: 124	: 60.	: Hoa-kay-tshay-kaw (Blue Paunch)
5. Muddy Lake.	x: 8.	: 110	: 60.	: Nautsh-kay-saug-ray (Quick Heart)
6. Fox Lake.	x: 4.	: 86	: 20.	: Mautsh-koo-ah-shay-kaw
7. Forks of Rock River Where they peel bark	x: 1.	: 21	: 75.	: Woank-shik-rootsh-kaw (People Eater)
8. Mah-hoo-rah-roo-hah-rah	: 9.	: 167	: 70.	: Maunk-skaw-kaw (White Breast)
9. Kosh-ko-nong	x: 3.	: 57	: 60.	: Morah-tshay-kaw
10. Little Lake	x: 3.	: 58	: 22.	: Roa-kay-kaw (Pond)
Four Lakes. /268				
11. 1st. Old Turtle	x: 8.	: 144	: 27.	: Old Turtle
12. 2d. Broken Arm	x: 6.	: 120	: 35.	: Broken Arm
13. 3d. Spotted Arm	x: 4.	: 70	: 48.	: Spotted Arm
14. 4th. Mammoth	x: 11.	: 200	: 55.	: Mammoth
15. Cat Fish	x: 2.	: 38	: 60	
16. Round Rock	x: 2.	: 31	: 60	: Little Chief
17. Standing Post	x: 1.	: 17	: 60	: Coming Lightning
18. Turtle River	x: 35.	: 600	: 65	: White Crow or Nau-ree-kaw-saw-kaw
19. Mouth of Sugar Creek	x: 1.	: 23	: 65	: White Breast
20. Sycamore Village	x: 3.	: 48	: 75	
21. Sugar Camp	x: 6.	: 98	: 120	: White Sky
Ouisconsin and its tributaries				
22. Lower Village	x: 10.	: 200	: 8	: Hee-tshaun-waun-saip-kaw (Old Day-kau-ray) (Black War Eagle)
23. Middle Village	x: 3.	: 50	: 10	: Kaish-kee-paw
24. Upper Village	x: 7.	: 135	: 15	: <u>Petit Sioux</u>
25. Pine River	*: 6.	: 100	: 45	: Tshée-o-nuzh-ee-kaw (He who stands in a house)
26. Little Calf	x: 4.	: 76	: 35	: Green Tail
27. Wau-kaun-haw-kaw's	*: 8.	: 150	: 80	: Wau-kaun-haw-kaw or Snake Skin
28. Lake Pukaway	x: 3.	: 54	: 15	: The Twin

268) Note that Kinzie numbered the Four Lakes from the north. Number one was Lake Mendota, number two Monona and so on.

266

29. Little Green Lake	x	90	200	20	Nau-kaw or "Wood" Old
30. Big Green Lake	x	8	150	30	Kar-ray-mau-nee
31. Little Rush Lake	x	3	40	50	Sweet Corn
32. Big Butte des Morts Lake	#	3	47	50	Tshah-wau-shaib-ee-kaw
Winnebago Lake. River	#	10	180	60	kaw
33. Black Wolf. and Vicinity	#	4	70	60	Sar-ray-mau-nee
34. Garlic Island	#	9	180	60	Shoank-tshunk-saip-kaw
35. Winnebago Rapids	#	3	145	70	(Black Wolf)
36. Fond du Lac	#	4	70	70	Wild Cat
Upper Mississippi above Prairie du Chien	*	21	400	80	Hoo-Tshoap-kaw (Four Legs)
Endorsed: Schedule of the number and names of the different Winnebago Villages etc. etc. etc.		246	4,424	45	Old Smoker
Oct. 1st. 1829.					Big Canoe, Watch-hat- a-kaw and others

Remarks.

The distances set down in the schedule are according to the usual routes by land.

The Winnebago lodges, take them one with another, will not average more than 18 persons each:--I have counted the number of persons in several villages and found them not to exceed that number.

There are several small villages on the Upper Mississippi, the exact locations of which I omitted to ascertain. The number of lodges set down, is correct.

Those villages marked thus (x) resort to the sub-agency at Fort Winnebago; those marked (#) resort to agency at Prairie du Chien, and those marked thus (#) to the agency at Green Bay.

Fort Winnebago,
Oct. 1. 1829,
John H. Kinzie.

KINZIE'S RECEIPT ROLL OF THE ANNUITY PAID WINNEBAGO NATIVES.
NOV. 8, 1832-\$15,000.00

With Translations of Winnebago Names by John Blackhawk.
Roll (Without Translations) Presented to the Chicago Historical Society
by William W. Gordon, July 24, 1919.

We the Chiefs, Warriors, Heads of Families, and individuals without families of the Winnebago Indians of the State of Illinois and Territory of Michigan, do hereby acknowledge to have received in specie of John H. Kinzie, United States Sub Agent of Indian Affairs at Fort Winnebago, the sums affixed to our respective names, the same being in full of our respective proportions of the annuities due to the said nation for the year Eighteen hundred and thirty two, for which we have signed duplicate receipts.

WINNEBAGO RAPIDS VILLAGE:	H Heads of Families and Individuals Translation of Winnebago Names	Sig	No in Family			Total	Amount \$
			Men	Women	Chil.		
Mee-sootsh-kay,	Red Water	X	3	3	10	16	59.00
Tshay-pau-kaw,	Buffalo Head	X	3	6	14	23	84.81
Bow Legs,		X	4	2	4	10	36.87
Hoantah-ho-no-nik,	Young Bear	X	4	7	6	17	62.19
Shok-ay-no-paw-kaw,	Two Dogs	X	7	6	9	22	81.13
* Paw-shay-ray-kaw-	Bald Head		2	3	6	11	
Widow Four Legs		X	1	2	3	6	22.13
Whean-kaw	Duck	X	2	4	3	9	33.19
Nee-zhov-hoatsh-kay	Mist	X	2	3	5	10	36.87
Mo-wo-kee-nee-kaw,	Missile Seeker	X	3	4	1	8	29.50
Nau-tshoo-pee-ween-kaw,	Good Hair	X	2	2	5	9	33.19
Hah-paw-kwee-see-kay-kaw,		X	3	3	4	10	36.87
Wo-nah-hay-rah-hoon-kaw,	Leader of Warfare	X	3	3	1	7	25.81
Tshay-to-zha-nay-kaw,	Buffalo Calf	X	1	1	3	5	18.44
Pau-see-wee-kaw,	Yellow Head (Woman)	X	2	4	9	15	55.31
# Wee-jan-kaw,	Goose	X	0	4	4	8	29.50
Tshee-o-kee-kaw-ree-wee-kaw,							
She whose lodge is entered		X	6	6	9	21	77.44

*Pencil Insert. #Line drawn through entire entry on original document

Note-The suffix kaw,ka, or ga indicates a personal name. The penult wee or ween indicates a womans name.

268

GARLIC ISLAND.

Translation

Wild Cat (hee-tshan-naw-zee-kah) X	6	4	8	16	66.37
Tshaump-kwau-shunk-shin, Flashing Zigzag. X	1	4	7	12	44.25
Mau-noo-sau-kay-nee-nunk-ka, One who sitson bare ground X	4	5	6	15	55.31
No-tshump-kaw, Lightning strike Tree. X	2	4	2	8	29.50.
Nee-aunp-po-kaw Coming Alive X (Dead)					n - - - -
Fah-nee-nank-kaw, X	3	3	5	11	40.58
Tshah-wau-koo-kah, Coming to it. X	1	5	2	8	22.13
Mau-ah-kee-o-tshump-kaw, Flashing at Ends of Earth X	2	2	3	7	25.81
Sau-kau-mau-neek, Walking Rapidly X	2	1	4	7	25.81

BUTE des MORTS & MAUSHEE-KAW-KAW VILLAGE

Hee-tsho-kaw, Green Hair X	4	6	6	16	59.00
Wau-nah-kee-zhee-kaw, Shake the Earth X	2	5	7	14	51.63
Sau-ray-mau-nee (Walking Mat) X	5	2	-	7	25.81
Mau-nah-sootsh-ee-rauke X	4	4	3	11	40.56
Nau-heigh-nee-kaw, Young Fourth X	1	3	5	9	33.19
Mau-zhee-kaw-kaw Stubby Pine X	3	4	4	11	40.56
Wau-soo-se-mau-nee, Walk with Hail X	2	3	4	9	33.19
Wau-kaun-tshah-zee-kaw, Yellow Thunder X	2	3	4	9	33.19
Sau-say-mau-nee-kaw X	4	5	3	12	44.25
** (Lie only 9 in all)					
Woan-kay-tshah-how-kaw Come from above X	1	2	5	8	29.50
Roo-tshoo-ghun-kee-kaw One rib (Thunder Clan) X	1	3	-	4	14.75
Auk-tshah-kov-kaw Returning One X	2	6	2	10	36.87

BIG GREEN LAKE

One who comes with council

Wau-coo-skoo-kaw, X	3	3	3	9	33.19
Mau-ay-kaw Tornado or Hurricane X	1	1	1	3	11.06
Wau-kaun-ho-no-nik-ka Little Snake X	4	3	2	9	33.19
Ah-rah-mee-kaw He who lay on his arms X	5	3	4	12	44.25
Wau-kaun-tshah-koo-kaw, Coming Thunder X	6	6	11	23	84.81
Koo-way-skaw-kaw, White Elk X	2	5	5	12	44.25
Wau-kaun-tsha-kaw, Thunder X	2	3	3	8	29.50

Mau-see Mau-hee-ho-hat-tay-kaw	One with loud voice	X	6	6	9	21	77.44
Shoank-ay-paw,	Dog Head	X	3	5	6	14	51.63
Khau-ree-kaw	Raven	X	4	4	5	13	47.94
Mau-shoo-pee-wee-kaw,	Good Feather (woman)	X	2	1	1	4	14.75
Wau-rah-shee-ween-kaw,	Woman who repels	X	2	2	4	10	36.87

LAKE PUKAWAY:

Mau-huay-shah-kaw		X	4	4	3	11	40.56
-------------------	--	---	---	---	---	----	-------

BARRIBAULT VILLAGE NO. 1

Day-kau-ray	Decora * (6,6,10,22)	X	5	5	9	19	70.06
Kay-rah-tshs-kaw,	Sky	X	9	5	11	21	77.44
Rootsh-kay-shaw-skaw	White Pigeon	X	2	6	8	16	59.00
Kau-kau-saw-kaw		X	1	2	4	7	25.81
Shoang-ay-kaw-hay-kaw	The Dog	X	3	6	1	10	36.87
Tshee-onuzh-ee-kaw		X	1	2	2	5	18.44
Wee-tsee-waw-kaw-skaw		X	1	2	3	6	22.13
Hay-saush-ay-kaw	Mighty Horns	X	2	3	4	9	33.19
Wau-way-to-heen-kaw	Crys for Arrows	X	4	3	7	14	51.63
Hay-gaw-gay-nik (Petit Noir)		X	3	2	3	8	29.50
Talk English		X	2	2	3	7	25.81
Hah-paw-kee-see-kaw		X	3	4	4	11	40.51
paw-nee-rah	Pawnee	X	2	2	2	6	22.13
Wau-ho-pee-nee-skaw-skaw	White French Man	X	1	2	8	11	40.56
Tshah-ee-zhun-kaw-kaw		X	1	2	2	5	18.44
Sho-mee-nuh-kaw		X	2	5	1	8	29.50
Mo-nee-kaw	One who seeks arrow	X	4	2	1	7	25.81
Tshah-tshee-ro-hay-ween-kaw		X	2	3	3	8	29.50
Hee-nook-ho-peen-kaw	Woman with good voice	X	1	4	2	7	25.81
Mau-shoo-tsho-ween-kaw	Blue Feather Woman	X	1	1	5	7	25.81
Mo-ya-tshaun-way-kaw	Travelling Woman	X	2	4	2	8	29.50

Page 4 Wau-kaun-tshah-koo-kaw, Coming Thunder	X	3	2	5	10	36.87
Way-roo-kun-nuk, One who cuts	X	1	1	3	5	18.44
Wee-pum-ah-rah-ween-kaw, Rainbow-Woman	X	-	1	2	3	11.06
Naugh-hay-zee-kaw, Yellow Fourth Woman	X	3	2	3	8	29.50
Kaw-ree-kaw, Raven	X	2	1	1	4	14.75
Kaugh-shah-way-kaw, Sea-gull	X	5	3	6	14	51.63
Nay-tshoo-zee-kaw (woman), Yellow Hair	X	2	3	2	8	25.81
Wau-nik-sootsh-ee-ween-kaw, Red Bird	X	1	3	3	7	25.81
Nau-tay-sau-kaw, Rapid Climber	X	1	1	4	6	22.13
Wo-roo-shik-skay-tshah-ween-kaw, Real Wampunn	X	3	4	3	10	36.87
Wau-ray-tshah-wau-ween-kaw, One of twin women	X	-	2	2	4	14.75
Soatsh-ay-kway-kaw,	X	4	3	5	12	44.25
Tshah-sau-kaw, White Deer	X	2	3	6	12	44.25
# Wau-kaun-tshah-kee-ween-kaw, Thunder Woman	X	3	1	3	7	25.81
Hoang-ah-tshah-kee-ween-kaw, She who risks for Chieftain	X	3	2	4	9	33.19
Koo-noo-haun,	X	3	3	3	9	33.19

* Ko-koo-kaw (woman), 9 On border of document

BARRIBAULT VILLAGE NO. 2

Old Smoker	X	7	9	6	22	81.13
Kaish-kay-pee-way, #4-6-12-22 (Sauk name)	#X	5	5	16	26	95.87
* Haigh-kee-tee-pee-kaw, #1-1-5-7	.					
Mon-ay-toos,	X	2	5	2	9	33.19
Wau-zunk-kaw, Fisher	X	4	4	5	13	47.94
Ro-kik-hay-way-kaw, He who paints himself	X	4	3	1	8	29.50
Mau-kick-sotsh-kaw, He who shakes the earth	X	1	1	5	7	25.91
Waun-kay-tshah-o-kee-way-kaw (On way of the thunder)	X	4	5	1	10	36.87
Mau-tshonee-kaw; Little Grizzly Bear	X	1	2	4	7	25.81
Hoo-wau-nee-kaw, Little Elk	X	4	5	8	17	62.69
Wetsho-kaw, Cat	X	5	5	6	16	59.00
Tshah-nik-kee-nun-kaw,	X	2	4	2	8	29.50
Hoong-rah-tshee-ray-kaw, Chosen Chief	X	1	3	7	11	49.56
Kar-ray-mau-nee, Walking Turtle	X	3	2	-	5	18.44
Mau-nah-pey-ho-nik, Little Soldier	X	3	2	3	8	29.59
Hay-wau-zheep-kaw, Grind Horn	X	4	2	5	11	40.56

271

Wau-kaun-tshah-kaw, Thunder	X	2	2	4	4	8	29.50
Tshee-kaw-kway,	X	4	5	7		16	59.00
Wee-o-kee-ween-kaw, Woman with accuracy	X	4	5	7		16	59.00
O-mee-nunk-a-mee-kaw (woman),	X	2	6	6		15	55.31
Mau-nee-khat-tay-kaw, Big Walker	X	3	2	6		11	40.56
Kaun-say-pau-kaw, Rattle Snake Head	X	5	6	7		18	66.37
Toak-hay-nee-kaw, Dear Old Woman	X	-	1	-		1	3.69
* Moy-a-tah-tshey-hee-kaw, One who illuminates the earth		2	5	5		12	
Wau-kaun-tshah-saip-kaw, Black Thunder	X	1	1	3		5	18.44
Tshey-nik-see-kaw, Calf	X	3	4	8		15	55.31
Pay-hay-kaw, Sharp	X	-	1	-		1	3.69

BARRIBAULT VILLAGE NO. 3:

Te-shun-nuk-saip-kaw, (Black Otter)	X	4	3	4		11	40.56
May-nah-pey-nee-kaw, Soldier	X	5	6	10		21	77.44
Maunk-skaw-kaw, White Breast	X	5	3	6		14	51.63
Hsang-ay-ray-kaw,	X	3	2	5		10	36.87
Wau-kaun-tshah-hay-ray-kaw, Thunder who is applauded	X	2	2	4		8	29.50
Woank-shik-ho-nee-kaw, He who seeks the enemy	X	5	5	7		17	62.69
Nah-soo-rah-ray-skaw, Head with streak (Said to have been a white man who lived among the Winnebagoes)	X	3	3	-		6	22.15
Tshey-na-kaw,	X	2	2	3		7	25.81
Hay-nun-nee-kaw, Second born boy	X	1	3	3		7	25.81
Kee-ree-ah-shah-mee-nunk,	X	3	3	7		13	49.94
Nau-kay-kaw, Fourth born woman	X	4	6	9		19	70.06
Wee-zoan-kay-kaw, *-add 1-2-1	X	2	4	4		10	36.87
Wau-kaun-tshah-ho-no-kaw, Young Thunder	X	1	1	4		6	22.13
Rascal Day-kay-ray,	X	1	3	-		4	14.75
May-say-ray-kaw,	X	2	5	3		10	36.87
Haun-heigh-mau-nee-kaw, Night Walker	X	2	2	5		9	33.19
Day-kaw-rays Mother, (Decora's)	X	1	2	3		6	22.13
Heetsh-kaw (woman),	X	-	1	3		4	14.75
Wau-kaun-tshah-koo-kaw, Coming Thunder	X	1	2	3		6	22.13
Mauntsh-koo-wau-sheen-kaw, One who broke the bow	X	2	3	5		10	36.87
Hee-noo-goo-nik-kaw, One who sought the woman	X	1	4	5		10	36.87

Wau-kaun-tshah-ween-kaw Kay-tshun-kaw ,Turtle	X	1	5	4	10	36.87
Nau-kik-say-hee-ree-kaw, One who was alarmed	X	1	1	1	3	11.06
Nee-zhoo-kaw, Rain	X	2	4	3	9	33.19
Maun-kaun-o-zhoo-kaw, One who planted medicine	X	6	3	5	14	51.63
# Wo-zhee-ween-kaw, Woman who strikes						

LITTLE CALF VILLAGE:

Big Winnebago,	X	5	3	6	14	51.63
Hoantsh-se-nee-kaw, Little Bear Foot	X	1	2	4	7	25.81

FON DU LAC VILLAGE:

Mau-nah-pey-kaw , Soldier	X	2	5	8	15	55.31
Wau-kaun-tshah-peen-kaw , Good Thunder	X	1	3	3	7	25.81
Maunk-sootsh-kay-kaw, Red Breast	X	2	3	4	9	33.19
Wau-hootsh-kaw, Osage	X	4	2	4	10	36.87
Wheang-ah-nah-saik-kaw, He who intercepts ducks	X	3	3	5	11	40.56
Hoo-nuk-ah-saip-kaw, Black fore legs	X	4	3	4	11	40.56
Hoo-tshunt-tay-wan-kaw, The voice that was heard	X	4	4	9	17	62.69
Kay-rah-tshoan-saip-kaw, Black Hawk	X	3	4	5	12	44.25
Wee-zoan-saip-kaw,	X	2	5	7	14	51.63
Wau-tsho-zhee-nush-ee-kaw, One who arises to lead	X	1	1	2	4	14.75
Wau-rah-pey-kaw, Sentinel	X	1	1	3	5	18.44
Ho-ra-paw-kaw , Condor Head (or Eagle Head)	X	2	2	7	11	40.56
Mau-zay-sau-ween-kaw ,	X	1	3	2	6	22.13
Tshay-waush-ko n-ee-kaw ,	X	4	4	3	11	40.56
Wau-rah-kay-ree-kaw , Messenger	X	1	-	-	1	3.69
Ko-no-kaw , First Son	X	2	2	6	10	36.87
Oh-kau-wauz-mau-nee-ween-kaw, She who walks in the dark	X	2	2	3	7	25.81
Shootsh-ay-kuay-kaw ,	X	3	3	4	10	36.87
Mau-ay-kaw , Tornado	X	-	4	5	9	33.19
Kee-nah-tsho-ween-kaw , Sky Woman	X	2	4	2	8	29.50
Tshoo-nah-peen-kaw , Good Leader	X	3	2	2	7	25.81
Mau-tsho-nee-kaw , Little Grizzly Bear	X	1	1	4	6	22.13
(Nee-ay-tshah-wau-nik-hay-ree-kaw), He who brings from the water	X	4	3	4	11	40.56
Haun-heigh-kee-paw-kaw, He who meets night	X	-	3	4	7	25.81
Tshah-saip-kaw, Black Deer	X	3	3	5	11	40.56

273

XXXXXX Tshah-muk-kaw, Deer-breast	X	3	3	5	11	40.56
Ah-kee-rah-pay-kaw,	X	1	1	3	5	18.44

GRAND BOURBIER

Wau-nik-kaw, Bird	X	4	3	2	9	33.19
Wee-rah-pay-kaw, Sentinel	X	4	3	5	12	44.25
Hoon-haik-kaw, Chief	X	5	3	3	11	40.56
Kau-ray-shaw-kaw,	X	2	4	5	11	40.56
Ho-tshah-noo-kaw, Youth	X	3	1	-	4	14.75
* Pay-o-sik-kaw, Yellow Brow		1	3	2	6	

FOX LAKE:

Woank-pau-kaw, Mans Head	X	1	3	-	4	14.75
Shoank-tshunk-kaw, Wolf	X	1	3	3	7	25.81
Hoonk-kaw, Leader	X	4	2	5	11	40.56
Tshay-toak-kaw, Big leading Buffalo	X	1	1	3	5	18.44
Wau-kaun-tsho-ween-kaw, Green Snake Woman	X	-	1	5	6	22.13
Wau-nig-ee-nik-kaw, Little Bird	X	2	2	4	8	29.50

SCALP VILLAGE:

Po-skaw-skaw, White Snout	X	3	5	2	10	36.87
To-shun-nuk-kaw, Otter	X	4	4	7	15	55.31
Ah-oo-say-raitch-kaw, Long Wing	X	5	7	4	16	59.00
Maw-hee-kee-okah, One who touches the clouds	X	4	4	7	15	55.31

LITTLE RAPIDS OF ROCK RIVER:

Woank-shik-ee-rootsh-kaw, Man Eater	X	4	4	4	12	44.25
Mau-kay-zu-mau-nu-kaw,	X	2	2	4	8	29.50
Tshee-wau-kay-ray-ka, Store in dwelling	X	3	3	4	10	36.87
Hee-nook-shee-shik-ka, Bad Woman	X	2	2	1	5	18.44
Wau-to-heen-kuay-kaw, One who is provoked	X	4	4	3	11	40.56
Hoag-kay-tsho-kaw, Bittern	X	3	4	2	9	33.19
Woang-ee-rootsh-kaw, One who eats for shame	X	3	2	1	6	22.13
Mau-nah-pay-kaw, Soldier	X	3	3	5	11	40.56
Haygh-kee-ween-kaw, Vulture Woman	X	6	7	10	23	84.81
Nee-zhoo-hotsh-kay-mau-nee, Walking with drizzly rain	X	5	4	8	17	62.69

PAGE#8#

BLACK WOLF VILLAGE:

Shoank-tshunk-saip-kaw, Black Wolf	X	5	1	11	22	81.13
Ho-tshunk-ay-ween-kaw, Winnebago Woman	X	2	2	5	9	33.19
Mau-koos	X	2	3	5	10	36.87
Ah-gah-shee-ah, Third Son	X	5	5	3	13	47.94
* Puk-ee-rah-pay-kaw						
Tshaike-ay-waik,	X	3	3	2	7	25.81
Es-tshun-nuk-wy-ee-kaw, One who suffers them to cry	X	2	2	2	6	22.13
Wau-kaun-tsho-peen-kaw, The good green snake	X	4	2	4	10	36.87
Nau-tshoo-sootsh-kaw, Red Hair	X	3	6	5	14	51.63
Wau-nik-tshaun-wee-kaw, Mighty Bird Woman	X	8	4	2	8	29.50
Wee-awn-tsun-kay-wee-kaw-nee-no " Second born in family	X	2	3	2	7	25.82
Hoantsh-ay-sau-nay-kee-kaw, One armed Bear	X	4	3	7	14	51.63
Ah-o-kee-zhee-nee-wee-kaw, Bright Wing Woman	X	6	11	13	30	110.62
Ah-hah-zee-kaw, Altar	X	1	1	4	6	22.13
Kay-ree-kat-tay-kaw	X	3	2	5	10	36.87
Mau-wau-wau-ray-kaw, Mud	X	4	5	4	13	47.94
Pay-tshun-sau-kaw, Light Crane	X	6	5	7	18	66.37
Hay-shee-shee-kaw, Bad Horns	X	2	3	-	5	18.44

NAU-PAW-SAW V. (Locust Tree Village)						
Shai-ro-kaw	X	4	2	1	7	25.81
Ho-hay-tsho-kaw, Blue Horns	X	4	4	6	14	51.63
Koo-mee-kaw, Lying-in-hill	X	2	4	2	8	29.50
Wau-shay-ray-kay-kaw, Fox	X	2	3	5	10	36.87
Kau-ree-shun-kaw, Raven	X	1	-	-	1	3.69
Poo-razh-khat-tay-kaw, Large nose ring	X	5	2	2	9	33.19
So-koo-roas-pee-ka Acceptance of Moccasins	X	4	3	-	7	25.81
* Hoan-kee-taik-it,		3	3	0	7	
Hee-wees-kaw	X	2	2	1	5	18.44
*Wau-kaun-tshah-sootsh-ka, Red Thunder		3	3	3	9	
Hoong-oo-nik-shunk-kaw	X	5	6	2	13	47.94
Wau kaun-tshah-nik-ka, Small Thunder	X	4	6	4	14	51.63
See-kee-sootsh-kaw Red Feet	X	6	6	6	18	66.37

TURTLE CREEK VILLAGE:

Whirling Thunder	X	4	4	5	13	47.94
Kau-ree-kay-say-kaw, White Crpw	X	6	7	11	24	88.50
Ho-tshin-tshin-nee-kaw, Boy	X	5	5	3	13	47.94
Hoantsh-khat-tay-kaw, Big Bear	X	4	5	1	10	36.87
Woank-paw-kaw, Man Head	X	2	4	3	9	33.19
Ah-hoo-sootsh-kaw, Red Wing	X	4	5	7	16	59.00
Soatsh-ay-kaw, Red	X	2	2	-	4	14.75
Shoank-skaw-kaw, White Dog	X	5	4	7	16	59.00
Kee-num-hee-kaw,	X	-	3	3	6	22.13
He-shik-ee-nuzh-ee-kaw, One who stands alone	X	2	8	2	12	44.25
Noo-waun-koo-noo-kaw,	X	5	5	7	17	62.69
Kau-ree-kaw, Crow	X	3	3	5	11	40.56
*Woang-ee-sootsh-kaw-ween-kaw, 5	X					
Ho-cheeng-kaw, Strikes one	X	5	9	4	18	66.37
*Wau-nik-tshoo-wee-kaw, Blue Bird(woman)		2	6	7	10	
#Me-nah-nai-kaw,	X	4	3	3	10	36.87
Keesh,ko ,Winnebago name of a people	X	3	4	3	10	36.87
Wau-soo-ee-ee-mau-nik-ka, Walk with	X	3	5	4	12	44.25
Wau-kaw ² kaw The Snake	X	1	2	1	4	14.75
Ho-sheep-shee-kaw,	X	3	2	1	6	22.13
Tshah-hat-tay-kaw, Big Deer	X	1	4	-	5	18.44
Wee-rah-koash-kee-kat-tah(ka) ,Big Star	X	2	2	-	4	14.75
Phay-tshun-ko-n ^o -nik-kaw, Little Crane	X	2	1	1	4	14.75
Wee-tshee-nuzh-eeen-kaw, One who stands and tries	X	4	5	1	10	40.56
Phay-tshun-ah-roo-heen-kaw, Crane Body	X	1	5	3	9	33.19
No-tshump-kaw, Lightning strike tree,	X	1	1	-	2	7.37
Haump-mau-nee-kaw, Walking Day	X	2	2	1	5	18.44
Woank-shik-khat-tay, Large Man	X	5	4	2	11	40.56
Ho-tshunk-kit-tay-ween-kaw, She who speaks Winnebago	X	3	4	5	12	44.25
*Hee-hoatsh-kaw		2	2	1	5	
Hoo-wais-kaw-(ka) White Elk	X	1	2	2	5	18.44

Wau-kaun-tshun-noo-kaw,	X	2	2	1	5	18.44
Hoonk-ho-no-kaw, Young Chief	X	2	2	1	5	18.44
Hah-gau-shu-rah-gaw, The third boy of money or silver	X	4	4	4	12	44.25
Wau-kaun-tshun-noo-kaw,	X	1	1	2	4	14.75
Phay-tshunk-kaw, Crane	X	4	4	-	8	29.50
Haump-tshay-kaw Bright Day	X	3	2	1	6	22.13
Mau-nah-pay-kaw, Soldier	X	2	4	3	9	33.10
Wau-kaun-tshah-skaw-skaw, White Thunder	X	1	2	3	6	22.13
*Wau-nig-no-o-kun-ik, Little Bird		2	2	4	8	
Woyk-tshah-ray-kaw, One who is ridiculed	X	1	2	3	6	22.13
Hay-noamp-kaw, Two Horns	X	2	4	5	11	40.56
Wau-kah-nah-say-kaw	X	1	2	3	6	22.13
Baptiste Le sellier	X	6	3	2	10	40.56
Wau-mau-nee-kaw, Walk on Snow	X	4	3	2	9	33.19
Wau-nik-oo-mau-tshay-tshee-kaw,	X	2	3	5	10	36.87
Hoontsh-paw-kaw, Bear Head	X	1	2	-	3	11.06
#Mauntsh-tshay-kaw, Cut off piece	X	2	6	4	12	44.25
Hou-tshah-noo-kaw, Youth	X	1	1	2	4	14.75
Tshah-hah-wan-skaw-ween-kaw, White back woman	X	1	3	2	6	22.13
Hee-noo-hoap-kaw, Lady of fish fins	X	1	1	5	7	25.81
#Ho-ko-tshay-kaw	X	1	4	3	8	29.50
Ish-tshah-kay-ray-tshunk-kaw, Tatooed Face	X	1	2	1	4	14.75
Shee-kah-wauk-see-kaw,	X	1	2	2	5	18.44
Tshee-wy-shee-kaw, One who siezes a lodge	X	3	3	-	6	22.13
Wau-shoak-tshah-tshay-kaw,	X	1	2	-	3	11.06
Wee-haun-zee-kaw, Yellow Second-born Woman	X	1	5	5	11	40.56
*Tshee-nee-mau-nee-kaw, One who walks in lead	X					
Oo-zhee-kee-taun-tay-kaw,	X	2	1	1	4	11.06
Hoontsh-shee-shik-kaw, Bad Bear	X	2	1	2	5	18.44
Ish-tshah-noamp-kaw, Two Face	X	4	4	1	9	33.19
Tshay-paw-noamp-kaw, Two Buffalo Heads	X	5	1	-	6	22.13
Hah-paw-kwee-see-kaw,	X	4	4	4	12	44.25
Wau-pau-zee-ray-hee-kaw,	X	3	2	1	6	22.13
Shoank-tshunk-skaw-kaw, White Wolf	X	1	3	4	8	29.50
Wau-kee-yun-skaw, One who-did it to them	X	2	5	12	19	70.06
*Er-tshuh-wau-shay-mee-kaw,		1	2	4	7	
Hoang-ee-nee-kaw, Little Chieftain	X	1	1	2	4	14.75
Mau-nee-khat-tah-(ka) Big Walker	X	2	2	3	7	25.81

PaanAAA### Woank-shik-ee-skay-tshah-kaw, Aged Man	X	2	3	3	8	29.50
Hee-nah-nah-kay-kaw, Fourth born woman	X	5	4	10	19	70.06
Nee-ay-tshah-hoo-kaw, He ^{who} is from water	X	2	3	3	8	29.50
Hahk-tshah-hoo-tsheen-kwaik-kaw, One who returns with roap	X	1	2	2	5	18.44
Maunk-skaw-nik-kaw, Young White Breast	X	2	3	4	9	33.19
*Hay-shay-ray-kay-kaw, The Fox		3	4	0	7	
*Roo-nee-kun		2	4	1	7	
Wau-kaun-tshah-kaw-pay-ree-kaw, Thunder who is awaited	X	2	2	11	15	55.31
Kau-ree-tsho-kaw, Blue Raven	X	5	2	3	11	40.56
Nee-tshu-kaw, Rain	X	3	3	2	8	29.50
Shik-o-kee-muk, One who nestles again	X	1	3	7	11	40.56
Tshah-wau-shay-ween-kaw, Eagle Woman	X	-	3	4	7	25.81
To-shun-nuk-(ka) Otter	X	3	4	9	16	59.00

KOSHKONONG VILLAGE:

*Pey-tshun-nee-kaw, Little Young Crane		1	1	3	5	
Mo-rah-tshay-kaw, Traveller (Little Priest)	X	4	3	5	12	44.25
Wau-kaun-tshah-kaw, Thunder	X	2	2	3	7	25.81
Moy-ee-tshah-woank-shik-(ka), The man of earth	X	4	4	1	9	33.19
Khee-mun-nee-kaw, Walking Smoke	X	1	1	2	4	14.75
*Tshah-rah-wau-skaw-ween-kaw,		2	3	6	11	
Mau-nee-tay-pay-kaw,	X	5	5	7	17	62.69
Mauk-tshay-hee-shee-kaw, Brown Mystic Animal	X	4	4	8	16	59.00
Kay-rah-mau-nee,	X	5	5	2	12	44.25
*Mau-zhun-pee-nee-kaw, Little Good Feather		1	1	2	4	
Tshawmp-kuay-kaw, Lightning Flash	X	3	3	6	12	44.25
Shoank-tshunk-saip-kaw, Black-Wolf	X	1	4	2	7	25.81
*Mau-...-swa-mee-nun-kaw, He who sits on bare earth	X	1	3	-	4	
Mau-tsho-kaw, Grizzly Bear	X	2	3	6	11	40.56
*Woang-ee-rootsh-kaw-ween-kaw, Giant Woman	X	2	6	2	10	
Mau-kik-soatsh-kaw, He who shook the earth	X	3	2	5	10	36.87

##### Ah-nautsh-oo-khat-toy-kah, ##### Big Armfull	X	3	4	6	13	47.94	218
*Nun-tshoo-zhoo-ween-kaw, Brown Haired Woman		2	6	2	10		
Ee-tshah-wau-shaip-hat-tay-kaw Mighty eagle	X	4	4	6	14	51.63	
*Seentsh-ay-ay-kaw, Bushy Tail		0	1	2	3		
##### Hoank-ho-no-no-nik-(ka) Little Chief	X	3	4	1	8	29.50	
# Pau-hee-sun-kaw,	X	1	2	2	5	18.44	
*Hoank-see-kaw, Yellow Chief		1	2	5	8		
Wau-kaun-tsho-kaw, Green Snake	X	1	4	3	8	29.50	
*Hee-hee-ween-kaw, Smoking Woman		3	4	0	7		
Wau-shay-ray-kay-(ka) Fox	X	-	-	-	-	-	
Tshaush-tshaun-hat-tay-kaw, Big Waves	X	4	2	6	12	44.25	
*Hotshun-hee-kaw		2	2	5	9		
Haump-mau-nee-kaw, Walking Day	X	1	2	9	12	44.25	
*Mantsh-koo-nah-shisk-(ka) He who breaks the bow	X	0	2	1	3		
Wauk-tshay-wau-ee-kaw, One who grants vic- tory on the warpath	X	1	2	3	6	22.13	
Ish-tshah-saip-kaw, Black Face	X	2	5	3	10	36.87	
*Ho-kaw-tsho-kaw,		1	1	2	4		
Nau-tshee-o-zhoo-kaw, One who takes wood in the camp	X	2	2	3	7	25.81	
*Ee-nee-woank-shik-(ka) Stone Man		1	2	3	6		
Ray-ray-tay-kaw,	X	2	4	4	10	36.87	
# Ho-gaugh-hay-kaw, Fish	X	5	4	8	17	62.69	

ELK VILLAGE:

Wau-shay-ray-kaw,	X	3	6	-	9	33.19	
Wauk-tshey-hee-tsho-kaw, Blue Mystic Animal,	X	4	4	2	10	36.87	
Nee-hoo-kaw, Flowing Water	X	7	7	6	20	73.75	
*Tshah-rah-wau-skaw-ween-kaw			4	9	13		
Mau-zay-mau-nee-kaw, Iron Walker	X	2	7	11	20	73.75	
Mau-shoan-skaw-skaw White Feather,	X	3	4	3	10	36.87	
Mau-sho-zee-wee-(ka) Yellow Feather Woman	X	2	4	2	8	29.50	
Wau nik sik,	X	3	5	6	14	51.63	
Wash-tshink-(ka) Hare	X	4	4	7	15	55.31	

~~BRANCH~~
MUDDY LAKE VILLAGE:

* Zhoo-ree-ah-kay-kaw,	-	-	-	-	-	-
#Nautsh-kay-sang-ray,	X	8	4	6	18	66.37
White Ox	X	4	5	4	13	47.94
Wau-mau-nook-ay(ka), Robber	X	3	3	3	9	33.19
Wauk-tshey-he-ho-no-nik, Little Mystic Animal	X	2	6	5	13	47.94
Kwa-say-me-nunk-(ka) One, who sits quietly	X	3	3	5	11	40.56
Ho-rah-oonk-kaw, Chief of Bald Eagle	X	4	1	2	7	25.81
Nau-sau-noo-kay-kaw, One who whitens wood	X	3	3	1	7	25.81
Hoang-o-tshee-kaw, Chiefs Dwelling	X	6	4	6	16	59.00
Wau-kaun-tshah-hoo-kah, Thunder Chief,	X	2	2	4	8	29.50
Ah-oo-say-raish-kaw, Long Wing	X	3	2	3	8	29.50
Nee-shun-uk-kaw, River	X	6	3	2	11	40.56
Wau-kaun-tshah-saip-kaw, Black Thunder	X	4	3	3	10	36.87
Wau-tsho-paw-kaw, Grizzly Bear Head	X	4	4	3	11	40.56

FOUR LAKES NO. 1

Wau-kaun-kaw Snake	X	2	5	4	11	40.56
Nau-say-nay-hay-kaw, He-who effaces the trees	X	4	4	3	11	40.56
Hoonk-kaw Leader	X	3	4	4	11	40.56
Ish-tshah-tshoop-ee-kaw, Four Faces	X	1	1	2	4	14.75
Mauntsh-koo-nah-shisk, He breaks the bow	X	5	5	4	14	51.63
# Tshah-see-ray-wau-kaw, He who carries off the deer foot		4	4	2	10	
Tshah waug-ay-nik,	X	2	1	3	6	22.13
Hay-zhunk-kee-kaw, One Horn	X	2	4	2	8	29.50
Khay-ray-tshunk-kaw, Big Turtle	X	2	4	4	10	36.87
Ish-och-wau-ho-pee-nee-kaw,	X	4	2	3	9	33.19
Waish-kee-shay, (a Sauk name)	X	6	3	3	12	44.25
Wau-say-oo-mau-nee-kaw, One who walks with hail stones	X	2	3	2	7	25.81
Maunk-skaw-kaw, White Breast	X	6	3	5	14	51.63
Ee-zhoog-rah, Gun	X	1	4	4	9	33.19
Wau-kaun-tshah-skaw-kaw, White Thunder	X	3	1	4	8	29.50
Hah-gaw-skaw-kaw, White Third Son,	X	5	4	12	21	77.44

FOUR LAKES NO. 2

Tshay-to-zhee-nee-kaw, Little Buffalo Calf	X	3	2	7	12	44.25
Mau-ee-tah-tshay-hee-mau-nee-kaw	X	2	1	2	5	18.44
Hauk-tshah-koo-kaw, One who returns	X	1	2	4	7	25.81
Nau-hee-kaw, Fourth of Family	X	2	3	3	8	29.50
*No-tshee-ween-kaw, Woman who strikes tree	X	5	2	3	10	
Hay-zah-zutsh-kaw, Slender Horns	X	0	5	6	11	40.56
Hee-nah-kay-kaw, Fourth Born Girl	X	-	2	6	8	29.50
Tshee-o-kit-to-nay-wee-kaw	X	-	6	2	8	29.50
Pay-tshoan-ween-kaw, Crane Woman	X	4	4	6	14	51.63
Zee-nee-kaw, Little Yellow	X	3	8	2	18	47.94
Pash-kee-nah-nik, Name of a tribe	X	3	4	9	16	59.00
Maushko-tra-nah, Name of a tribe	X	3	4	1	8	29.50
Wau-ko-ho-no-nik-(ka) Little Snake	X	3	3	4	10	36.87
Ho-pheeng-kaw, Good Voice	X	-	-	-	-	-
Wau-kaun-tshah-ween-kaw, Thunder Woman	X	3	2	3	8	28.50
Khay-o-meen-kaw,	X	3	4	3	10	36.87
Wee-rah-pey-kaw, Sentinel	X	3	2	1	6	22.13
Ehoantsh-ay-mau-nee-kaw,	X	4	2	3	9	29.50

FOUR LAKES NO 3:

Wau-ah-kee-o-tshump-kaw, One who flashes on the ends of the land	X	5	5	2	12	44.25
Hee-shun-nuk-ka, Little Creek	X	4	5	2	11	40.56
Tshay-hoon-kaw, Buffalo Leader	X	3	3	3	9	33.19
Wau-ho-pee-nee-ween-kaw, French Woman	X	5	5	1	9	33.19
Tsho-nah-kay-ween-kaw, She who always leads	X	0	5	0	5	18.44
*Maugh-kaw-kaw, Earth Man	X	6	8	10	24	88.50
*Hay-nuz-ae-kaw, Second boy who is born	X	3	3	2	8	29.50
Saug-ay-nosh-ee-kaw	X	3	2	2	5	18.44
Heen-tsho-kaw, Green Hair	X	3	3	4	10	36.87

Tau-nee-hoo-kaw, Pipe	X	3	2	2	7	25.81
Mau-ju-hee-mau-nee-kah,	X	1	1	1	3	11.06
Waung-ee-kaw-rup,	X	3	5	5	13	47.94
Naugh-heigh-ho-ho-nik, Younger Fourth Born Son	X	2	3	2	7	25.81
Tshy-tshoap-ay-kaw, Four Deer,	X	2	3	3	8	29.50
Wau-kaun-tshah-hay-way-ree-kaw, Thunder who is applauded,	X	4	8	5	17	62.69
Hoo-nah-kay-way-saip-kaw, Black Fore Legs	X	5	3	5	13	47.94
Haump-o-ko-nee-nay-kaw, Dawn of Day	X	4	3	1	8	29.50
Wauk-tshey-hee-kaw, Mystic Animal;	X	3	3	6	12	44.25
Ah-tshah-tshey-hee-wee-kaw, She who is difficult to see	X	4	3	4	11	40.56
Ah-nau-sau-waik-tshay-ween-kaw, Woman of Warfare	X	3	3	4	10	36.87

Ee-hai-rah-ray-kaw, Sore Mouth X 5 6 6 17 62.69

TOTAL 1077 1294 1525 3896 \$14366.47

Therese Gagnier, for her proportion for 1832 as pr. 5th art.
Treaty P. du Chien, Aug, 1, 1829 41.67

Elijah Eppersons claim, as pr. receipt herewith 105.--
L.R.M. Morse's claim, do do 40.00

Pierre paquette (Half breed) ps. pr. reqt.	X	1	-	2	3	110.06
Pierre Grignon Snr "	X	1	1	-	2	7.37
Pierre Grignon Jr "	X	1	-	-	1	3.69
Therese Roy "	X	2	1	6	9	33.19
*Agat Day-kaw-ray "						
Therese Manaignre "	X	-	1	4	5	18.44
Marie Bellair "	X	-	1	1	2	7.37
Catherine Mayotte " ps. bpr. reqt.	X	-	2	2	4	114.75
Mah-nah-tee-see "	X	-	1	2	3	11.06

Josepbe Amelle ,	X	-	1	4	5	18.00
Caroline Gleason,	X	-	1	2	3	11.00
Benjamin Lecuyer ,	X	1	-	5	6	2200
Michel St Cyr,	X	2	2	-	4	1475
# Antoine Grignon,	X	1	1	-	2	700
* Simon Lecuyer		-2-1-3				
Broken Arms Daughter	X	-	1	1	2	7.18
* Jacob Lecuyer		1	0	-	1	
*Margaret Chalifoux		0	1	3	4	
*Josephine Paquette		0	0	4	-	

 Total 1086 1307 1554 3947 \$15000.00
 =====

We hereby certify that we were present at the payment of the above mentioned annuities and saw the amounts paid to the several Indians in specie, and that their signatures were affixed in our presence at Fort Winnebago, this Eighth day of November, 1832.

Henry Gratiot
 Sub. Indian Agent
 A. J. Hoee
 Lt. 5th Infy.
 John Dixon
 I. C. Kerchevale

Jos Boyer

 We the undersigned Chiefs of the Winnebago Tribe of Indians do acknowledge correctness of the foregoing receipts.

Witness
 A. J. Hoee
 Lt. 5th Infy.

Witness
 Whaling X Thunder
 mark
 Woy-ray-mau-neo X

Also the following names in pencil on margins and back of document:

Yo-koo-kaw(woman) 9
 E-har-rati-pay-kaw (at Turtle Creek)
 Hec-nah-ween-kaw (at Kosh-ko-nong Village)
 Hee-no-nee-kaw 1-2-3 (First born girl)
 Wanu-tshey-nee-sootsh-kaw, 3-3-6-12
 Wau-tsho-kee-nee-weer-kaw, 0-1-4-5 (Woman who
 (At Green Lake) leads)
 Pay-rah-tsho-a-ny-rah 2-2-3-7
 Shoank-skaw-skaw, 1-1-3-5 (White Dog)

Memo. 109 Births and 44 Deaths, 16 of whom died of small pox.

Increase 65 since Oct, 1, 1831.

John H. Finzie,
 Sub Agt. Indian Affairs

Also on back of document:

1. Hoank-mee-nun-kaw, Sitting Chief.
2. Soog-o-nah-kew-lo-pay-nee-pay-kaw.
 One who fouls on the log path (Wolf Clan)
3. Haw-pay-nee-pay-kaw
4. Haron-haron-nee-kaw-koan-nee-pay-kaw
5. Hay-nun-nee-kaw, Second Boy.
6. Shik-o-kee-maun; (Wau-kee-yun-skaw's son)
 One who nestles again.